

## **How 'legal' translation affects life, the universe and everything**

After explaining their broad interpretation of 'legal' translation, the speakers will discuss how it affects individuals, businesses, and the economy. People's finances, health and even their very lives can be at risk. Companies' rights, assets and reputations can be seriously compromised. Even States can be impacted by the wide-ranging and far-reaching repercussions that translation can have.

The talk will be divided into two parts: the first looking at what can and does go wrong, and the second examining reasons and potential mitigation strategies.

In presenting their arguments the speakers will draw from over a decade of research into this specific area; a number of theoretical frameworks that they have developed; and their extensive dataset of court cases.

Juliette Scott is an independent researcher, has a doctorate in Judicial Translation (Optimizing the Performance of Outsourced Legal Translation), Postgraduate Certificate in Commercial & Corporate Law and Postgraduate Diploma in European Law.

John O'Shea , LL.B, LL. M. is an independent researcher, Chairperson of FIT Europe and works as a Judicial Translator (Greek to English) at JURTRANS TRANSLATION LTD.

## **References**

Scott, Juliette & O'Shea, John (2021): "How Legal Documents Translated Outside Institutions Affect Lives, Businesses and the Economy". *International Journal Semiotics of Law* 34.

Scott, Juliette & O'Shea, John (2022): "Translation in libel cases: Reputations at stake!". *Comparative Legilinguistics* 50.

Scott, Juliette & O'Shea, John (2023): "Impacts and Repercussions of Legal Translation in Medical Settings" In: Tessuto, Girolamo / Ashcroft, Richard and Bhatia, Vijay K. *Professional Discourse across Medicine, Law, and Other Disciplines. Issues and Perspectives*.